

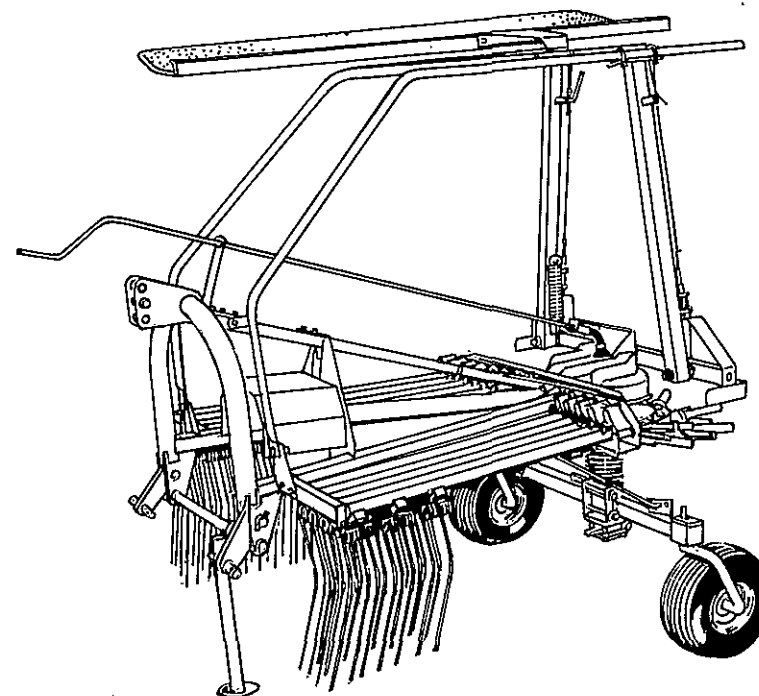


Turboschwader

- Ⓓ Ersatzteilliste
- Ⓕ Liste de Pièces de Rechange
- ⒼⒷ Spare Parts List

TS 350 DS

ab Masch.-Nr. MR 00771



D ERSATZTEILLISTE

WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe des auf dem Typenschild eingetragten Maschinen-Typen und der Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden. Die genaue Anschrift sowie Versandart (per Post, Paketdienst, Nachtexpress oder Spedition Ihrer Wahl) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muss der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

F CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE

NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIECES DETACHEES

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Nous vous demandons en particulier, pour éviter les erreurs dans les livraisons en pièces détachées, de bien indiquer le numéro de la série du type de la machine, qui est marqué sur la plaque du constructeur, ainsi que le numéro de la machine. Toujours indiquer l'adresse avec précision, ainsi que le mode d'expédition choisi (par voie postale, par petit paquet, par colis postal, en service express de nuit, ou par un autre mode d'expédition que ceux ci-dessus cités).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

GB SPARE PARTS CATALOGUE

IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description. In particular, you are requested to quote machine type and machine no. indicated marked on the nameplate, in order to prevent supply of wrong parts. Please always mention your complete address as well as kind of transport (post parcel, parcel service, over-night express or forwarding agency according to your choice).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

NL ONDERDELENLIJST

BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VAN ONDERDELEN

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het typeplaatje ingestempelde machinetype en machinenummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden. Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

I LISTINO RICAMBI MACCHINE FELLA

NOTE IMPORTANTI PER ORDINI DI RICAMBI

Individuare l'esatto codice ricambi composto da 6 cifre e la denominazione del ricambio da ordinare consultando il seguente listino ricambi.

Per evitare inconvenienti, Vi preghiamo di indicare inoltre la matricola della macchina e l'anno di costruzione. Ogni macchina ha una targhetta, dove sono incisi questi dati. Indispensabile per ogni ordine sono anche il Vs. indirizzo completo e la modalità di trasporto (tramite poste, corriere espresso, notturno oppure una ditta di spedizione ai Vostra scelta).

I ricambi contraddistinti con la lettera "X" sono ricambi a largo consumo e soggette a naturale usura. Per questi ricambi non è prevista alcuna garanzia. Preghiamo controllare con attenzione la funzionalità dei ricambi a largo consumo prima di iniziare il lavoro. In caso necessario procedere all'immediata sostituzione. La ditta FELLA WERKE GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni sorti per la non tempestiva sostituzione di questi ricambi.

E LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO

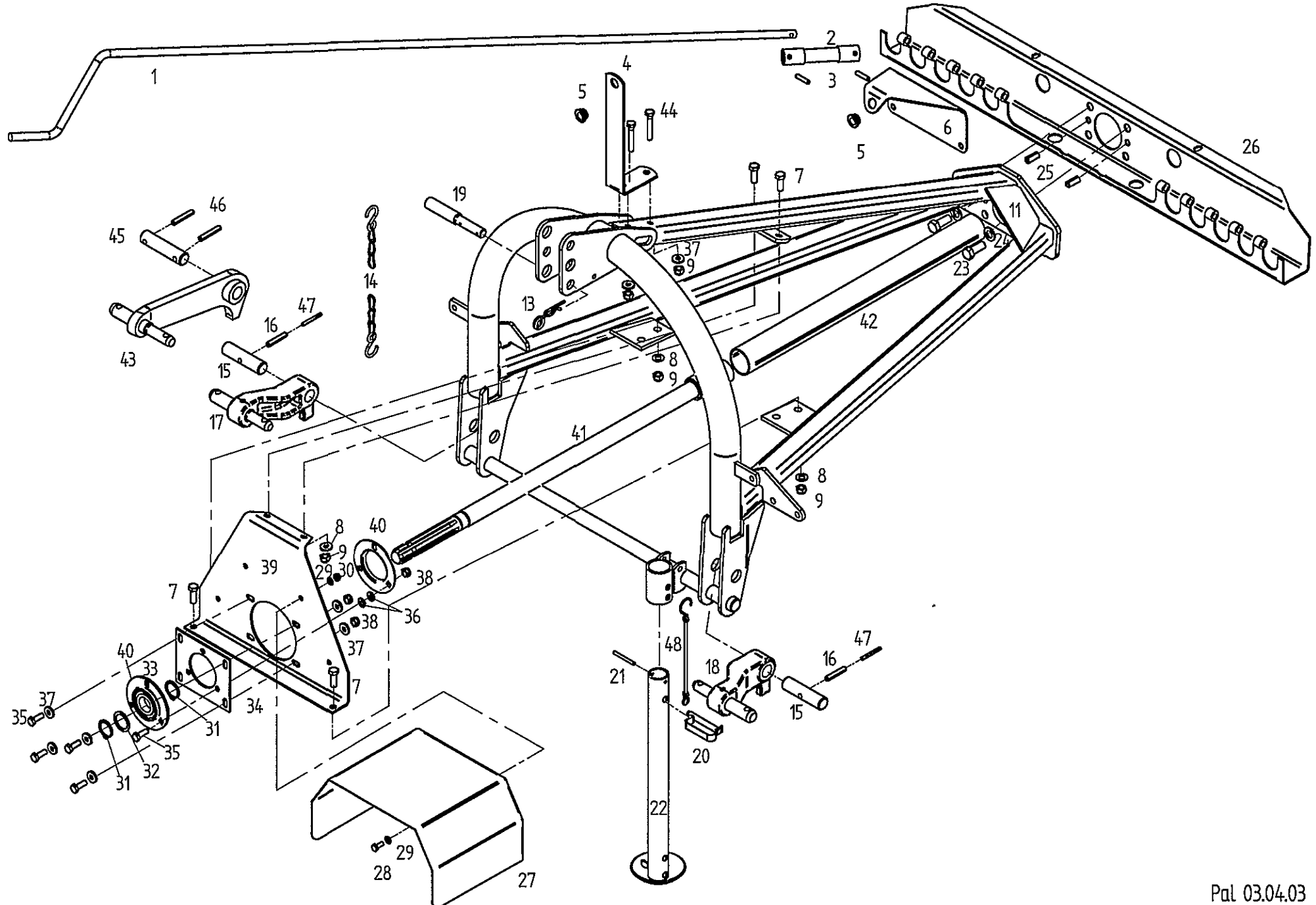
Averiguar n° ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

Les rogamos especialmente indicarnos tipo y número de la máquina, estampados en la placa indicador para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectas. Siempre mencionar la dirección exacta y el modo de envío (correo, servicio de paquetes, reparto urgente o agencia de expedición según su deseo).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.

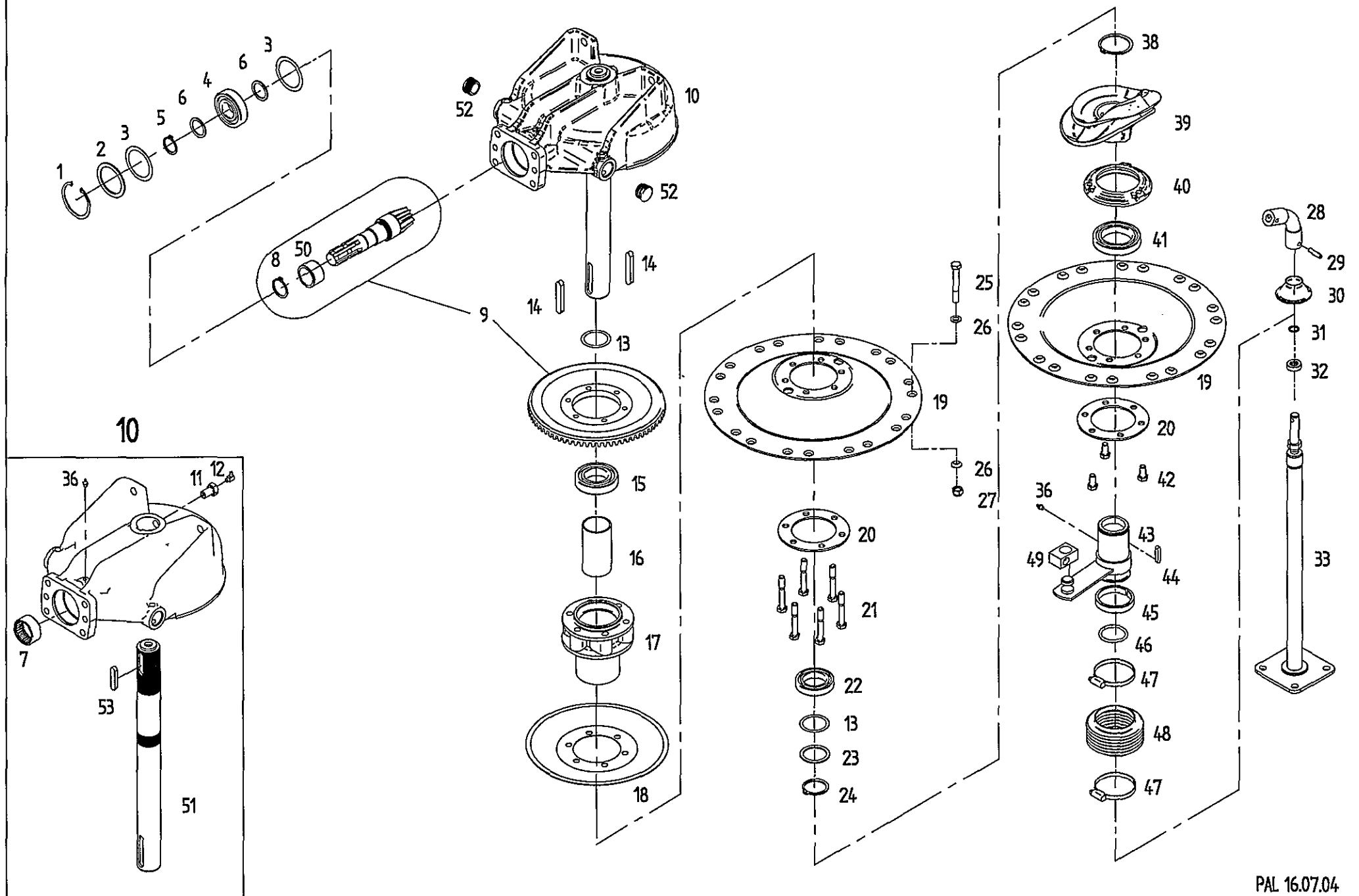
ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

1



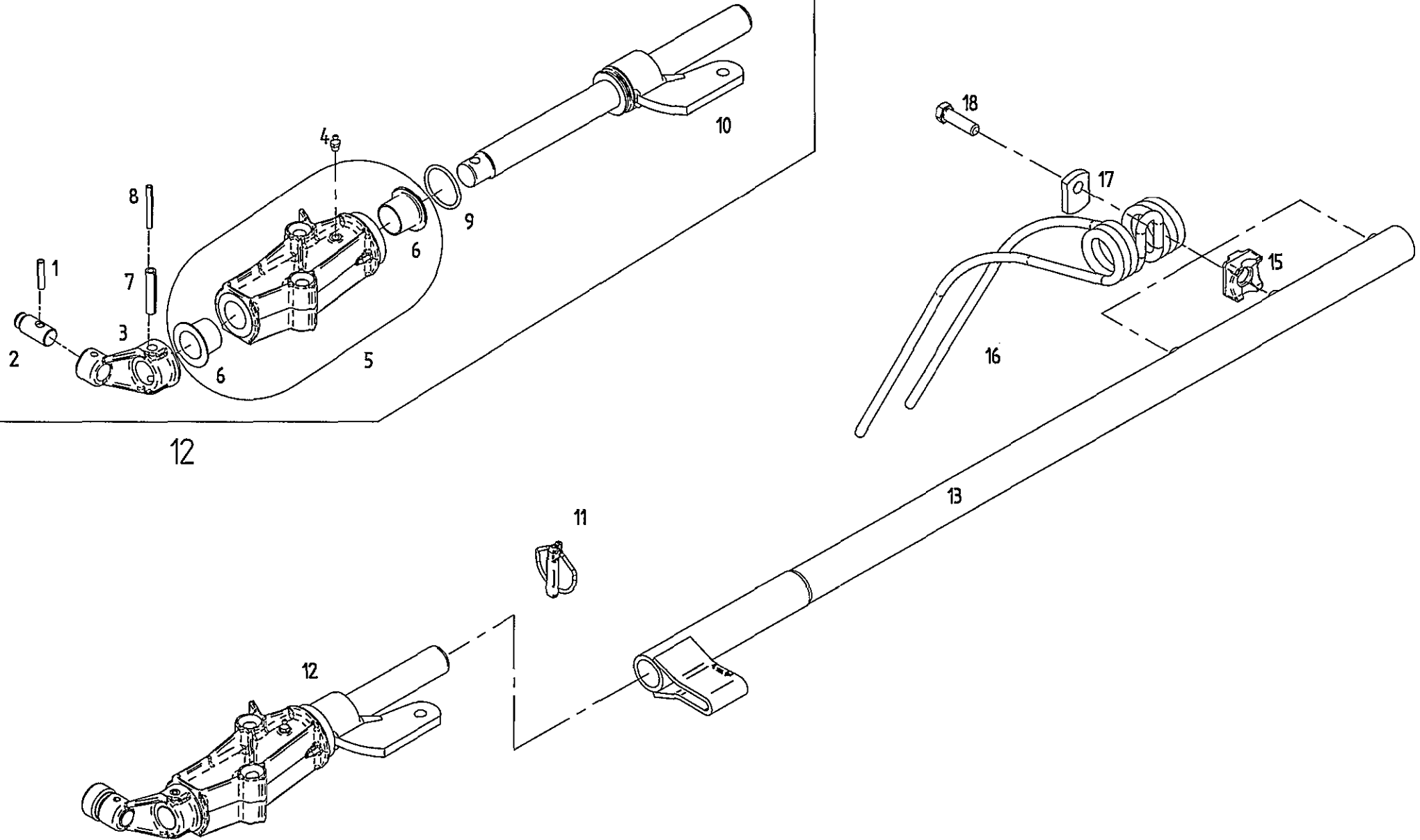
Pos	Nr.	TS 350DS			x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
					Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					Dreipunktbock und Rahmen.....	3-point headrack and frame.....	Attelage trois points et châssis
1	160213	o			Kurbel.....	Crank.....	Manivelle
2	160650	o			Biegsame Welle.....	Shaft, flexible.....	Arbre, flexible
3	107464	o			Spannstift ISO 8752-8x36xA-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
4	163693	o			Kurbelhalter, vorn.....	Crank holder, front.....	Support de manivelle, avant
5	162879	o			Lagerbuchse 16,5x28x13.....	Bearing bush.....	Coussinet
6	161652	o			Kurbelhalter, hinten.....	Crank holder, back.....	Support de manivelle, arrière
7	116629	o			6kt.-Schraube DIN 933-M12x35-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
8	105186	o			Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
9	108589	o			6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
11	163097	o			Dreipunktbock.....	3-point headrack.....	Attelage trois points
13	115916	o			Federstecker 5 ST ZN3.....	Plug.....	Connecteur à ressort
14	117245	o			Knotenkette 2,8x960 22 GL DIN 5686 TZN.....	Knotted link chain.....	Chaîne à nouées
15	122807	o			Bolzen.....	Pin.....	Boulon
16	127252	o			Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
17	151285	o			Unterlenkerlasche, rechts.....	Lower link bracker, right.....	Éclisse du bras de guidage inférieur, droite
18	151286	o			Unterlenkerlasche, links.....	Lower link bracker, left.....	Éclisse du bras de guidage inférieur, gauche
19	122613	o			Oberlenkerstufenbolzen.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon grandué du bras de guidage supérieur
20	120760	o			Federbolzen 12x65.....	Clip-on bolt.....	Axe de ressort
21	107456	o			Spannstift ISO 8752-6x60-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
22	160013	o			Stütze.....	Support.....	Support
23	126377	o			6kt.-Schr DIN 933-M16x40-8.8-A3A Verb.-pl.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
24	115979	o			Scheibe DIN 125-17-A3A.....	Washer.....	Rondelle
25	127818	o			Spannstift ISO 8752-13x30-A-ST.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
26	163215	o			Ablageprofil.....	Support profile.....	Dépôt profilé
27	160916	o			Schutzhaube.....	Protective cover.....	Capot de protection
28	107727	o			6kt.-Schraube DIN 933-M8x20-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
29	115972	o			Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
30	108531	o			6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
31	118602	o			Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
32	126376	o			Pass-Scheibe 35x45x2 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
33	127931	o			Lagereinheit.....	Bearing ass'y.....	Ensemble de palier
34	161690	o			Platte.....	Plate.....	Plaque
35	107735	o			6kt.-Schraube DIN 933-M10x30-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
36	115973	o			Scheibe DIN 125 -10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle
37	116118	o			Scheibe DIN 7349-10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle
38	108441	o			6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
39	162309	o			Lagerplatte.....	Bearing plate.....	Plaque de palier
40	127932	o			Gehäusehälfte.....	Housing subass'y., half.....	Semi-coque
41	160771	o			Antriebswelle.....	Drive shaft.....	Arbre d'entraînement
42	161665	o			Schutzrohr.....	Protective tube.....	Tube de protection
43	161735	s			Unterlenkerlasche, lang.....	Lower link bracker, long.....	Éclisse du bras de guidage inférieur, long
44	116522	o			6kt.-Schraube DIN 931-M10x65-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
45	150847	o			Bolzen.....	Pin.....	Boulon
46	106869	o			Spannstift ISO 8752-10x60xA-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
47	127253	o			Spannstift ISO 8752- 6x55xA-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
48	111895	o			Sicherungsschnur.....	Safety rope.....	Cordon d'arrêt

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 2



Pos	Nr.	TS 350DS			x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
					Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					Kreiselkopf/Höhenverstellung..... Case/Height adjustment..... Boîtier/Reglage de la hauteur		
1	107386	o			Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur
2	127644	o			Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
3	127646	o			Paßscheibe 63x80x0,5 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
3	127645	o			Paßscheibe 63x80x0,3 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
3	126320	o			Paßscheibe 63x80x0,1 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
4	106852	o			Rillenkugellager 6307 2RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
5	118602	o			Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
6	126242	o			Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
7	127643	o			Nadelhülse HK 5025 DIN 618.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles
8	127838	o			Sicherungsring 40x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
9	161706	o			Radsatz.....	Wheel set.....	Jeu de roues
10	498121	o			Kreiselkopf, vormont.....	Rotor head.....	Boîtier
11	160365	o			Hohlschraube.....	Bolt.....	Vis
12	116749	o			Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
13	124809	o			Paßscheibe 50x62x0,1 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
13	124810	o			Paßscheibe 50x62x0,2 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
13	124811	o			Paßscheibe 50x62x0,5 DIN 988.....	Adjusting washer.....	Rondelle d' austage
14	127796	o			Paßfeder A 14x9x80 DIN 6885 C45K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d' austage
15	109494	o			Rillenkugellager 6210 2RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
16	160596	o			Distanzrohr.....	Distance pipe.....	Tube d'écartement
17	160555	o			Kreiselnabe.....	Rotor hub.....	Moyeu du rotor
18	160597	o			Deckel.....	Cover.....	Couvercle
19	160575	o			Glocke.....	Dome.....	Cloche
20	160572	o			Ring.....	Ring.....	Anneau
21	128189	o			6kt.-Schraube DIN 931-M 12x80-12.9- Verb.-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
22	127762	o			Rillenkugellager 6010 2RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
23	124330	o			Stützscheibe 50x62x3 DIN 988.....	Support plate.....	Lot de 2 mâchoires de serrage
24	127764	o			Sicherungsring 50x3 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
25	128293	o			6kt.-Schr. DIN 931-M 12x90-12.9 Dac.500 A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
26	163985	o			Konusscheibe 12,5x22x6.....	Tapered nut washer.....	Rondelle de cone
27	127564	o			6kt.-Mutter DIN 982-M 12-10-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
28	160650	o			Biegsame Welle.....	Shaft, flexible.....	Arbre, flexible
29	107464	o			Spannstift ISO 8752-8x36xA-ST Dac. 320A.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
30	160629	o			Abdeckkappe.....	Bearing housing.....	Carter
31	109148	o			O-Ring 16x2,65 DIN 3771 NBR70.....	Ring.....	Anneau torique d' étanchéité
32	160848	o			Axial-Rillenkugellager KT 16.....	Grooved ball thrust bearing.....	Butée à rainuré à billes
33	160627	o			Höhenverstellung, kompl.....	Height adjustment.....	Réglage de la hauteur
36	108292	o			Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
38	127765	o			Sicherungsring 75x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
39	162867	o			Kurvenscheibe.....	Cam plate.....	Disque à came
40	161544	o			Lagerflansch.....	Bearing flange.....	Bride de palier
41	108545	o			Rillenkugellager 6013 2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
42	126662	o			6kt.-Schr. DIN 933-M 12x25-8.8-A3A Vplus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
43	160566	o			Nabe.....	Hub.....	Moyeu
44	120907	o			Paßfeder A 8x7x40 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage
45	160617	o			Gleitring.....	Slide ring.....	Anneau de glissement
46	127767	o			O-Ring 50x5,3 DIN 3771-NBR70.....	Ring.....	Anneau torique d'étanchéité
47	127768	o			Schlauchschelle AL 70-90 C7W4 DIN 3017.....	Hose clip.....	Collier pour chambre à air
48	121990	o			Faltenbalg.....	Bellows.....	Soufflet
49	123595	o			Gelenkstück.....	Joint piece.....	Pièce d'articulation
50	163061	o			Innenring für Nadelhülse.....	Ring.....	Bague de roulement
51	160609	o			Kreiselachse.....	Rotor axle.....	Axe du rotor
52	128188	o			Lamellenstopfen GPN 320 GL 34.....	Lamellar plug.....	Bouchon à lamelles
53	127795	o			Paßfeder A 14x9x56 DIN 6885 C45 K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage

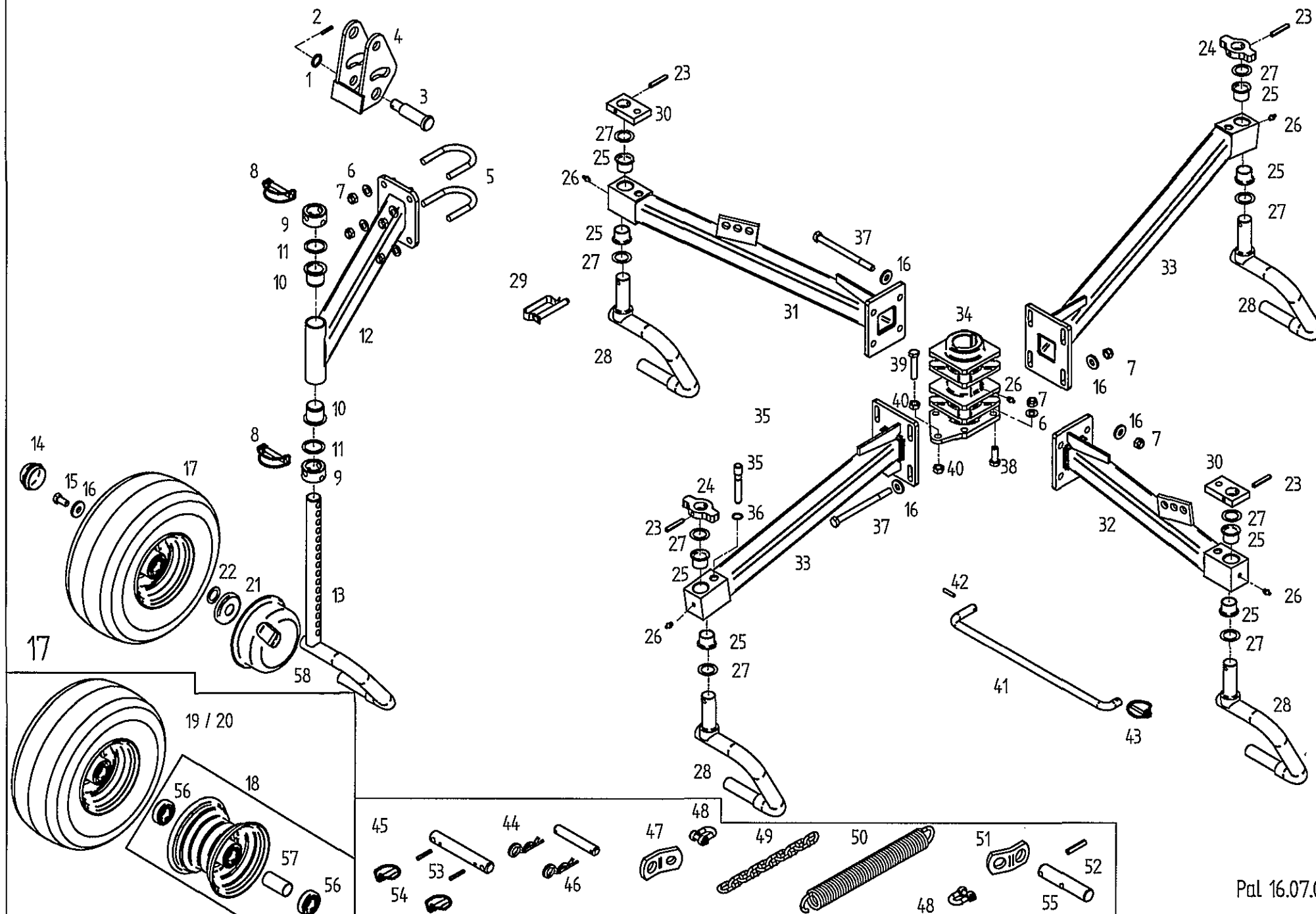
ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 3



Pos	Nr.	TS 350DS				x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Equipement special
						Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						Zinkenträger.....	Tine arm.....	Support de dents
1	127607	o				Spannstift 7x32 ISO 8752.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
2	162071	o				Laufrolle.....	Roller.....	Poulie
3	162239	o				Steuerhebel.....	Steering lever.....	Levier de commande
4	108292	o				Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
5	498199	o				Lagerrohr.....	Bearing tube.....	Tube de palier
6	162393	o				Bundbuchse 30 W 48x28.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
7	105464	o				Spannstift ISO 8752-10x45-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
8	107453	o				Spannstift ISO 8752- 6x45-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
9	128119	o				O-Ring 41,2x3,55 DIN 3771-NBR90 DIN377.....	Ring.....	Anneau torique d'étanchéité
10	162486	o				Steuerwelle.....	Side shaft.....	Arbre de commande
11	108544	o				Klappstecker 12x45 St 50 ZN 3 DIN 11023.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
12	498148	o				Kreiselarm, kompl.....	Rotor arm, cpl.	Bras rotatif, cpl.
13	161622	o				Zinkenträger 1050.....	Tine arm.....	Support de dents
15	161379	o				Klemmstück.....	Clamp.....	Collier
16	160111	x				Federzinken.....	Flexible tine.....	Point flexible
17	160089	o				Unterlage.....	Support.....	Support
18	126383	o				6kt.-Schr. DIN 931-M 12x40-10.9-A3A Verb.-Pl.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

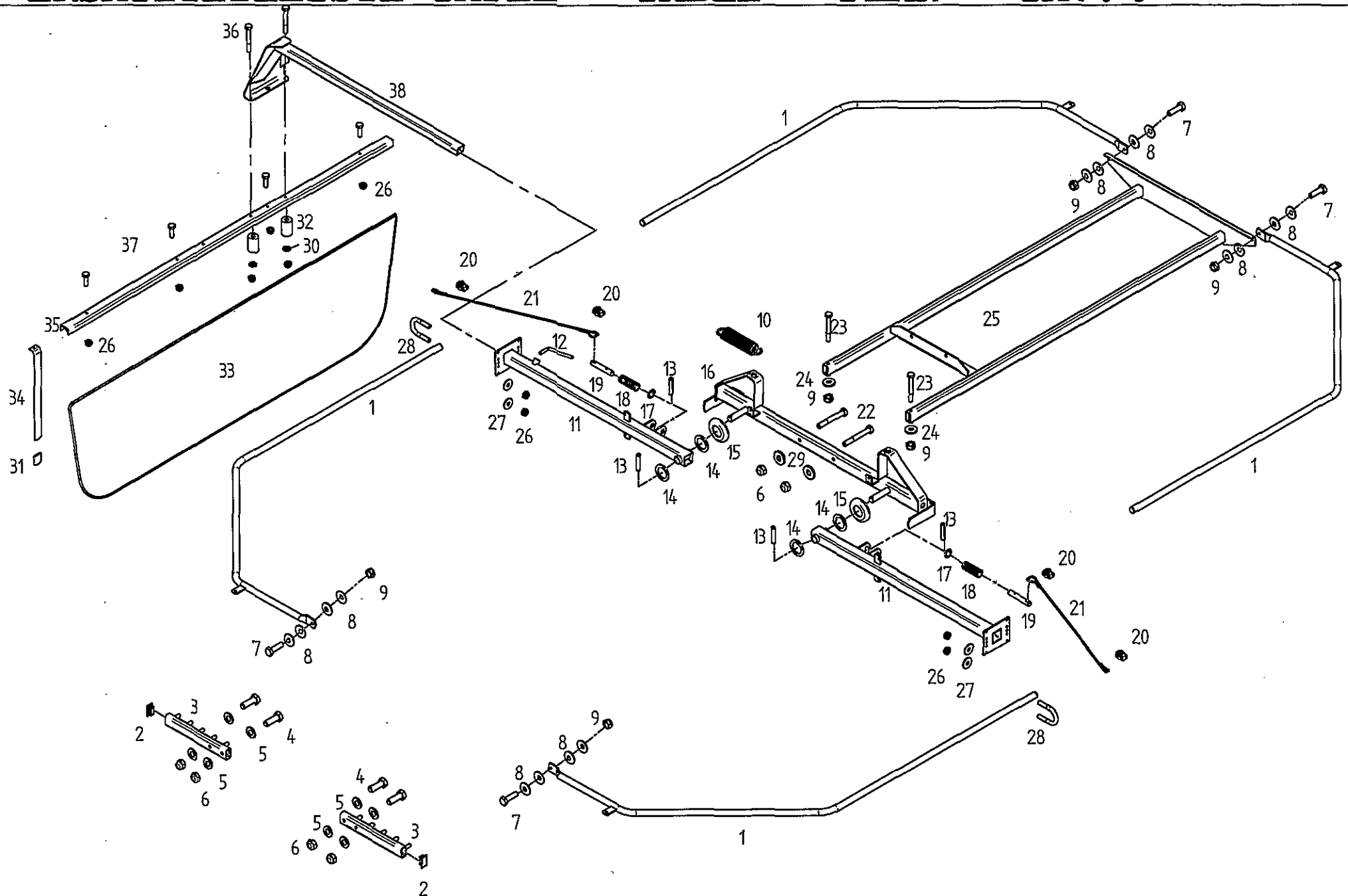
4



Pal 16.07.04

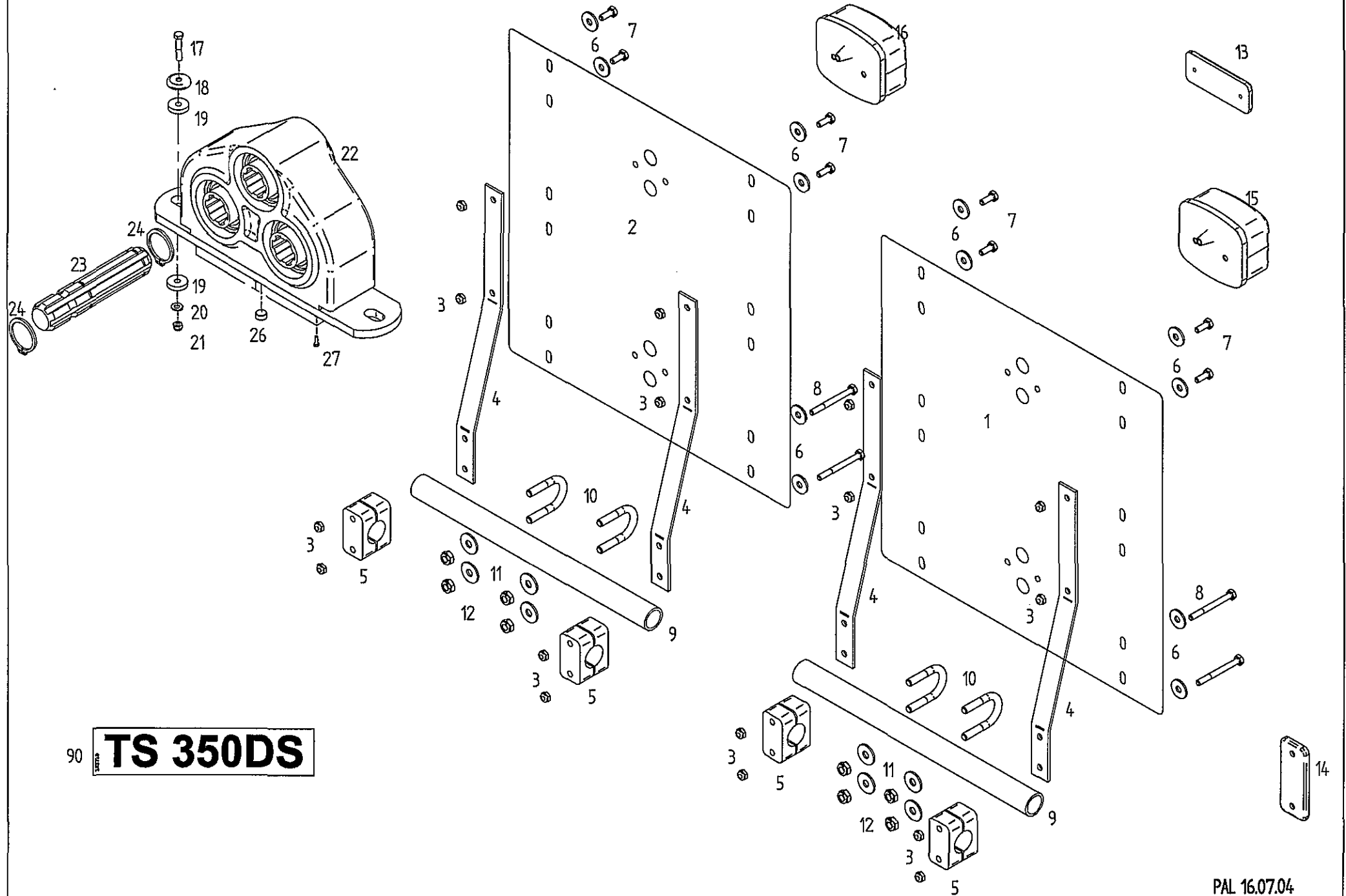
Pos	Nr.	TS	350DS			x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
						Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						Laufträder und Hecktastrad.....Track wheel and contact wheel.. Roues et roues de controle		
1	127842	s				Stütz-Scheibe 20x28x2 DIN988.....	Supporting plate.....	Rondell de support
2	107438	s				Spannstift ISO 8752-5x30-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
3	160512	s				Stufenbolzen.....	Bolt of link assembly.....	Boulon gradué du bras de guidage
4	151478	s				Pendellasche.....	Pendulum tongue.....	Eclisse de pendule
5	162260	s				Bügelsschraube.....	Bracket bolt.....	Vis de etrier
6	105186	s				Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
7	108589	s				6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
8	118603	s				Rohrklappstecker 10x60 DIN 11023.....	Folding plug for pipes.....	Esse d'essieu en tube
9	164561	s				Stellingring.....	Adjusting ring.....	Bague de réglage
10	122735	s				Bundbuchse.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
11	127164	s				Paßscheibe 37x47x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
12	160509	s				Radausleger.....	Wheel outrigger.....	Bras levier de roue
13	164573	s				Laufachse.....	Traversing axle.....	Axe de roulement
14	121327	o				Abschlußkappe.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
15	126662	o				6kt.-Schraube DIN 933-M 12x25-8.8-A3A Verb.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
16	130655	o				Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
17	126583	x				Lauftrad, kompl. 15x6.00-6.....	Track wheel, cpl.....	Roue, cpl.
18	121608	o				Felge 4.50 Ax6 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....	Rim with grooved ball bearing.....	Jante avec roulement rainuré à billes
19	121609	x				Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510.....	Surface.....	Couverture
20	121610	x				Schlauch 15/6.00-6 TR-13.....	Hose.....	Chambre à air
21	150084	o				Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, back.....	Plaque de protection, arrière
22	127570	o				Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
23	127178	o				Spannstift ISO 8752-8x50-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
24	161648	s				Anschlag.....	Stop.....	Butée
25	121024	o				Bundbuchse 28/31/39x25.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
26	108292	o				Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
27	127571	o				Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN3.....	Adjusting washer.....	Rondelle d'austage
28	123124	o				Laufachse	Traversing axle.....	Axe de roulement
29	120760	x				Federbolzen 12x65.....	Clip-on bolt.....	Axe de ressort
30	160145	o				Lasche.....	Tongue.....	Éclisse
31	161986	o				Ausleger, rechts.....	Outrigger, right.....	Bras levier, droite
32	161985	o				Ausleger, links.....	Outrigger, left.....	Bras levier, gauche
33	162057	s				Ausleger.....	Outrigger.....	Bras levier
34	161750	o				Achsführung.....	Axle guide.....	Guide d'essieu
35	161649	s				Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
36	127945	s				O-Ring 9,5x1,8-N-NBR 70 DIN 3771.....	Ring.....	Anneau torique d'étanchéité
37	127362	o				6kt.-Schraube DIN 931-M12x160-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
38	116629	o				6kt.-Schraube DIN 933-M12x35-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
39	117726	s				6kt.-Schraube DIN 933-M12x60-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
40	116686	s				6kt.-Mutter DIN 934-M12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
41	160686	o				Stange.....	Rod.....	Barre
42	107449	o				Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
43	124053	o				Klappstecker 6x42 DIN 11023 ZN3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
44	122738	o				Oberlenkerbolzen Norm I.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon du bras de guidage supérieur
45	140016	o				Oberlenkerbolzen Norm II.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon du bras de guidage supérieur
46	115916	o				Federstecker 5 DIN11024 ZN3.....	Plug.....	Connecteur à ressort
47	140069	o				Kettenlasche.....	Tongue.....	Maillon
48	126355	o				Schäkel A 0,4 DIN 82101 TZN600	Shackle.....	Manille
49	126354	o				Kette G 7X28 17GL. DIN5685 TZN.....	Chain.....	Chaîne
50	160050	o				Zugfeder 7 X 37 X 384.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
51	140694	o				Kettenlasche.....	Tongue.....	Maillon
52	107475	o				Spannstift ISO 8752- 10X 50-A-ST Dacromet....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
53	107452	o				Spannstift ISO 8752- 6X 40-A-ST Dacromet....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
54	108671	o				Klappstecker 10X45 DIN 11023 ZN3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
55	162173	o				Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
56	117363	o				Rillenkugellager 6205 2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
57	128058	o				Distanzrohr.....	Distance pipe.....	Tube d'écartement
58	150784	s				Wickelschutz.....	Protection device against winding up...	Protection d'enroulement

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 5



Pos	Nr.	TS 350DS			x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure Bezeichnung des Teiles	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange Description of the part	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special Désignation de la pièce
					Schutzvorrichtung.....	Protective device.....	Dispositif de protection
1	161662	o			Rohrbogen.....	Pipe bend.....	Coude de tuyau
2	127776	o			Vierkantstopfen.....	Square plugscrew.....	Bouchon carré
3	160840	o			Absteckträger.....	Fixing device.....	Piquet
4	116629	o			6kt.-Schraube DIN 933-M12x35-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
5	105186	o			Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
6	108589	o			6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
7	116623	o			6kt.-Schraube DIN 933-M10x35-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
8	126825	o			Tellerfeder 28x10,2x1,5 verz.....	Disc spring.....	Ressort à disques
9	108441	o			6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
10	130424	o			Zugfeder.....	Pulling spring.....	Ressort de tension
11	161594	o			Schwenkträger.....	Swivel support.....	Support pivotant
12	122292	o			Drucknebel.....	Compression handle.....	Garrot de pression
13	107465	o			Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
14	127884	o			Stützscheibe 26x37x2 DIN 988 ZN3.....	Supporting plate.....	Rondelle de support
15	160356	o			Scheibe, gewölbt.....	Washer.....	Rondelle
16	161495	o			Schutzträger.....	Guard support.....	Support protecteur
17	108455	o			Scheibe DIN 125-21-A3A.....	Washer.....	Rondelle
18	160744	o			Druckfeder.....	Compression spring.....	Ressort de pression
19	160720	o			Rastbolzen.....	Notched bolt.....	Boulon d'arrêt
20	127848	o			Simplex-Klemme GR4 M5.....	Clamp.....	Borne
21	160068	o			Seil 6x1070 mm.....	Rope.....	Câble
22	116536	o			6kt.-Schraube DIN 931-M12x90-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
23	107596	s			6kt.-Schraube DIN 931-M10x80-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
24	116118	s			Scheibe DIN 7349-10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle
25	163210	s			Schutzträger, hinten.....	Guard support, back.....	Support protecteur, arrière
26	108531	o			6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
27	105421	o			Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
28	160500	o			Bügelschraube 3/4" M8.....	Stirrup bolt.....	Boulon étrier
29	122712	o			Scheibe 13/30/4 verz.....	Washer.....	Rondelle
30	115972	o			Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
31	122103	o			Schutzkappe.....	Protective cap.....	Chapeau de protection
32	160069	o			Distanzbuchse.....	Distance bushing.....	Douille d'écartement
33	160537	x			Schwadtuch.....	Cloth.....	Drap d'andains
34	123609	o			Schwadformerfeder.....	Flat spring.....	Ressort plat
35	160536	o			Schwadformerprofil.....	Profile of swathforming tool.....	Profilé de mouleur d'andains
36	127222	o			6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
37	127569	o			6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
38	163828	o			Schwadformerträger.....	Carrier.....	Bras portant

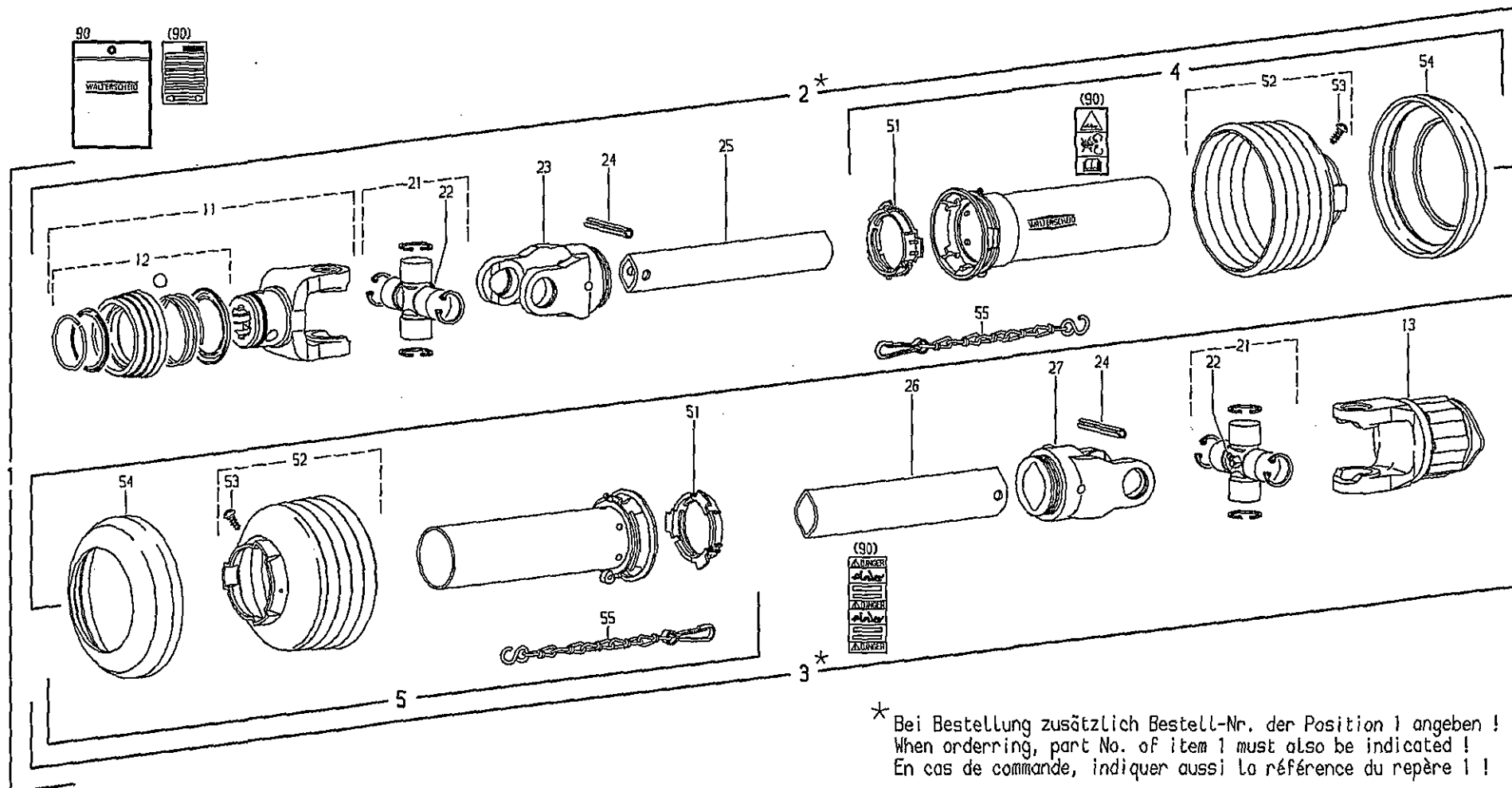
ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 6



90 **TS 350DS**

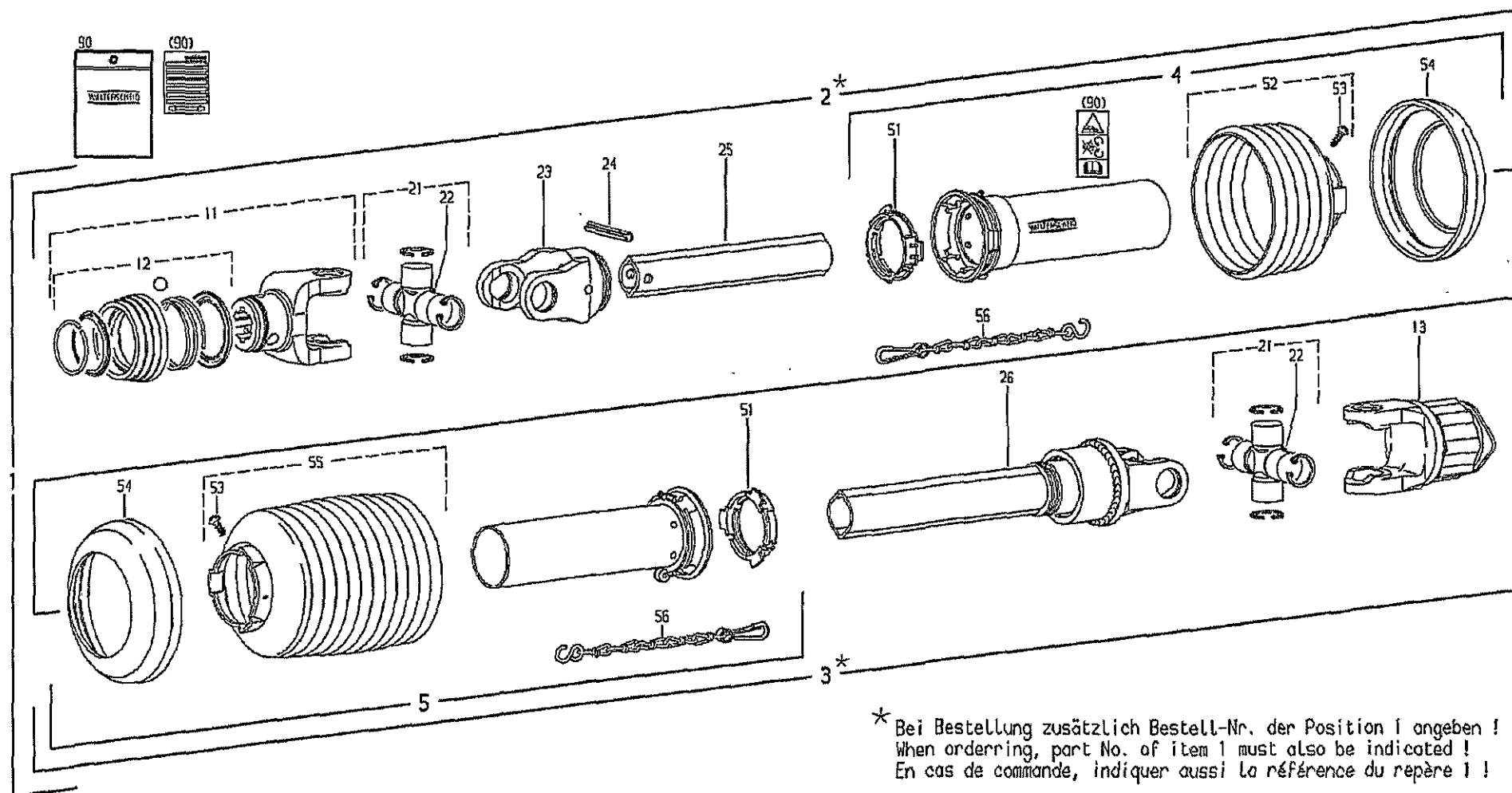
Pos	Nr.	TS 350DS	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure Bezeichnung des Teiles	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange Description of the part	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special Désignation de la pièce
			Sonderzubehör.....	Special equipment.....	Équipement special
1	150615	o	Warntafel, links.....	Warning sign, left.....	Tableau d'avertissement, gauche
2	150614	o	Warntafel, rechts.....	Warning sign, right.....	Tableau d'avertissement, droite
3	106903	o	6kt.-Mutter DIN 985-M6-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
4	150582	o	Stütze.....	Support.....	Support
5	127215	o	Klemmbackenpaar.....	Set of 2 clamping jaws.....	Lot de 2 mâchoires de serrage
6	116030	o	Scheibe DIN 9021-7,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
7	116607	o	6kt.-Schraube DIN 933-M6x16-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
8	124359	o	6kt.-Schraube DIN 931-M6x60-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
9	161499	o	Rohr.....	Pipe.....	Tube
10	160500	o	Bügelschraube 3/4" M8.....	Bracket bolt.....	Vis de etrier
11	105421	o	Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
12	108531	o	6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
13	126039	o	Rückstrahler, rot.....	Reflector, red.....	Catadioptré, rouge
14	126040	o	Rückstrahler, weiß.....	Reflector, white.....	Catadioptré, blanc
15	162090	o	Dreikammerleuchte BBS 95 links.....	Three unit lamp, left hand side.....	Feu trois lampes, à gauche
16	162091	o	Dreikammerleuchte BBS 95 rechts	Three unit lamp, right hand side.....	Feu trois lampes, à droite
17	116532	o	6kt.-Schraube DIN 931-M12x60-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
18	150249	o	Scheibe, gewölbt.....	Washer.....	Rondelle
19	150248	o	Gummischeibe.....	Rubber washer.....	Rondelle caoutchouc
20	117825	o	Scheibe DIN 1441-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
21	108589	o	6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
22	163164	o	Universalgetriebe.....	Multi-purpose gear box.....	Engrenage universel
23	161733	o	Profilwelle.....	Profile shaft.....	Arbre profilé
24	118602	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
25	161906	o	Getriebedeckel.....	Gearbox cover.....	Couvercle d'engrenage
26	127493	o	Verschl. Schraube M24x1.5 A3A DIN 906.....	Plug screw.....	Bouchon fileté
27	127994	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 6x20-12.9-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
90	163324	o	Satz Abziehbilder TS 350 DS.....	Set of decals.....	Jeu d' étiquettes

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 7



Pos	Nr.	TS 350DS	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special
			Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
1	164659	o	Gelenkwelle W2100-SD05-910-K32B..... PTO-shaft..... Transmission		
2		*	Innere Gelenkwellenhälfte mit.....	Inner PTO drive shaft with.....	Demi-transmission intérieure avec
3		*	äußerer Schutzhälfte WH2100-SD05-856.....	outer guard half.....	demi-protecteur extérieur
4	102270	o	Äußere Gelenkwellenhälfte mit.....	Outer PTO drive shaft with.....	Demi-transmission extérieure avec
5	102308	o	innerer Schutzhälfte WH2100-SD05-841-K32B.....	inner guard half.....	demi-protecteur intérieur
			Äußere Schutzhälfte SDH05-A1000-850506-K.....	Outer guard half.....	Demi-protecteur extérieur
			SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten SC cone by 1 rib.....	Raccourcir cone SC de 1 onde
			Innere Schutzhälfte SDH05-J1000-850506-K.....	Inner guard half.....	Demi-protecteur intérieur
			SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten SC cone by 1 rib.....	Raccourcir cone SC de 1 onde
11	102446	o	ASGE-Gabel komplett 2100-1 3/8" (6).....	ASGE-yoke complete.....	Machoire ASGE complete
12	102492	o	ASE-Verschluß komplett Größe B.....	ASE-lock complete size B.....	Verrouillage ASE complet type B
13	102044	o	Sternratsche; drehsinnunabhängig.....	Radial pin clutch; independent.....	Limiteur à cames en étoile; indépendant
21	102131	o	K32B-2100-1 3/8" (6) ZV; M=450Nm.....	of direction of rotation.....	du sens de rotation
22	102095	o	Kreuzgarnitur kpl.....	Cross and bearing kit cpl.....	Bloc croisillon cpl.
23	102086	o	Kegelschmiernippel BM8x1.....	Lubrication fitting.....	Graisser
24	127178	o	Rillengabel RG2100-00a.....	Inboard yoke.....	Machoire à gorge
25	102309	o	Spannstift ISO 8752 8x50- A-ST Dacromet.....	Spring type straight pin.....	Goupille élastique
26	102310	o	Profilrohr 00c-800.....	Profile tube.....	Tube profilé
27	102089	o	Profilrohr 0a-800.....	Profile tube.....	Tube profilé
			Rillengabel RG2100-0a.....	Inboard yoke.....	Machoire a gorge
51	102091	o	Gleitring.....	Bearing ring.....	Bague de glissement
52	102092	o	Schutztrichter n=RP6; n=Rippenanzahl.....	Guard cone; n=Number of ribs.....	Cône protecteur; n=Nombre d'ondes
53	102075	o	Schraube 3,5 x 9,5.....	Screw.....	Vis
54	102190	o	Stützring.....	Reinforcing collar.....	Bague de renfort
55	102101	o	Haltekette.....	Safety chain.....	Chainette
90	102496	o	Betriebsanleitung (West) und.....	Service instructions (West) and.....	Notice d'emploi (Ouest) et
			Gefahrenhinweis-Aufkleber.....	Warning decal.....	étiquette d'avertissement

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 8



Pos	Nr.	TS 350DS		x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure Bezeichnung des Teiles	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange Description of the part	s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Équipement special Désignation de la pièce
1	164658	s		Gelenkwelle W2200-SD15-..... PTO-shaft..... Transmission 960-JF5/12R+K32B.....		
				Sonderzubehör..... Special equipment..... Equipement special		
2		*		Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer..... Inner PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission intérieure avec	
				Schutzhälfte WH 2200-SD15-890..... outer guard half.....	demi-protecteur extérieur	
3		*		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission extérieure avec	
				Schutzhälfte WH2200-SD15-875-JF5/12R+K32B..... inner guard half.....	demi-protecteur intérieur	
4	102193	o		Äußere Schutzhälfte SDH15-A1000-851506-K..... Outer guard half, Shorten SC tube.....	Demi-protecteur extérieur,	
				SC-Rohr 280 mm kürzen, SC-Trichter..... by 280 mm shorten SC cone.....	Raccourcir tube SC de 280 mm,	
				2 Rippen kürzen..... by 2 ribs.....	Raccourcir cone SC de 2 ondes	
5	102194	o		Innere Schutzhälfte SDH15-J1000-851512-K..... Inner guard half, Shorten SC tube.....	Demi-protecteur intérieur	
				SC-Rohr 290 mm kürzen, SC-Trichter..... by 290 mm shorten SC cone.....	Raccourcir tube SC de 290 mm,	
				2 Rippen kürzen..... by 2 ribs.....	Raccourcir cone SC de 2 ondes	
11	102447	o		ASGE-Gabel komplett 2200-1 3/8" (6)..... ASGE-yoke complete.....	Machoire ASGE complete	
12	102492	o		ASE-Verschluß komplett Größe B..... ASE-lock complete size B.....	Verrouillage ASE complet type B	
13	102178	o		Sternratsche dreh sinnunabhängig..... Radial pin clutch; independant of.....	Limiteur à cames en étoile;	
				K32B-2200-1 3/8" (6) ZV; M=550Nm..... direction of rotation.....	Indépendant du sens de rotation	
21	161947	o		Kreuzgarnitur komplett Cross and bearing kit, complete.....	Bloc croisillon, complet	
22	102095	o		Kegel-Schmiernippel BM 8x1..... Lubrication fitting.....	Graisseur	
23	102069	o		Rillengabel RG 2200-0v..... Inboard yoke.....	Mâchoire à gorge	
24	102070	o		Spannstift ISO 8752- 10x65..... Spring type straight pin.....	Goupille élastique	
25	102179	o		Profilrohr; Ov-1400..... Profile tube.....	Tube profilé	
26	102180	o		Sperrkeilfreilauf JF5/12R-2200-1-825,..... Key-type overrunning clutch;.....	Roue libre à rochets;	
				Rechtsdreh sinn..... right hand rotation.....	rotation à droite	
51	102076	o		Gleitring..... Bearing ring.....	Bague de glissement	
52	102306	o		Schutztrichter; n=RP6..... Guard cone; n=RP6.....	Cône protecteur; n=RP6	
53	102075	o		Schraube 3,5 x 9,5..... Screw.....	Vis	
54	102102	o		Stützring..... Reinforcing collar.....	Bague de renfort	
55	102490	o		Schutztrichter n=RP12..... Guard cone n= RP12.....	Cône protecteur n=RP12	
56	102101	o		Haltekette..... Safety chain.....	Chaînette	
90	102496	o		Betriebsanleitung (West) und..... Service instructions (West) and.....	Notice d'emploi (Quest) et	
				Gefahrenhinweis-Aufkleber..... Warning decal.....	étiquette d'avertissement	

NUMMERNVERZEICHNIS				INDEX OF NUMBERS				LIST NUMERIQUE			
Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel
Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table
No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau
102044	7,13	108531	6,12	124809	2,13	150084	4,21	161735	1,43		
102070	8,24	108544	3,11	124810	2,13	150248	6,19	161750	4,34		
102075	7,53	108545	2,41	124811	2,13	150249	6,18	161906	6,25		
102076	8,51	108589	1,09	126039	6,13	150582	6,04	161947	8,21		
102086	7,23	108589	4,07	126040	6,14	150614	6,02	161985	4,32		
102089	7,27	108589	5,06	126242	2,06	150615	6,01	161986	4,31		
102091	7,51	108589	6,21	126320	2,03	150784	4,58	162057	4,33		
102092	7,52	108671	4,54	126354	4,49	150847	1,45	162071	3,02		
102095	7,22	109148	2,31	126355	4,48	151285	1,17	162090	6,15		
102095	8,22	109494	2,15	126376	1,32	151286	1,18	162091	6,16		
102101	7,55	111895	1,48	126377	1,23	151478	4,04	162173	4,55		
102101	8,56	115916	1,13	126383	3,18	160013	1,22	162239	3,03		
102102	8,54	115916	4,46	126583	4,17	160050	4,50	162260	4,05		
102131	7,21	115972	1,29	126662	2,42	160068	5,21	162309	1,39		
102178	8,13	115972	5,30	126662	4,15	160069	5,32	162393	3,06		
102179	8,25	115973	1,36	126825	5,08	160089	3,17	162486	3,10		
102180	8,26	115979	1,24	127164	4,11	160111	3,16	162867	2,39		
102193	8,04	116030	6,06	127178	4,23	160145	4,30	162879	1,05		
102194	8,05	116118	1,37	127215	6,05	160213	1,01	163061	2,50		
102270	7,04	116118	5,24	127222	5,36	160356	5,15	163097	1,11		
102308	7,05	116522	1,44	127252	1,16	160365	2,11	163164	6,22		
102309	7,25	116532	6,17	127253	1,47	160500	5,28	163210	5,25		
102310	7,26	116536	5,22	127362	4,37	160500	6,10	163215	1,26		
102446	7,11	116607	6,07	127493	6,26	160509	4,12	163324	6,90		
102447	8,11	116623	5,07	127564	2,27	160512	4,03	163693	1,04		
102490	8,55	116629	1,07	127569	5,37	160536	5,35	163828	5,38		
102492	7,12	116629	4,38	127570	4,22	160537	5,33	163985	2,26		
102492	8,12	116629	5,04	127571	4,27	160555	2,17	164561	4,09		
102496	7,90	116686	4,40	127607	3,01	160566	2,43	164573	4,13		
102496	8,90	116749	2,12	127643	2,07	160572	2,20	164658	8,01		
105186	1,08	117245	1,14	127644	2,02	160575	2,19	164659	7,01		
105186	4,06	117363	4,56	127645	2,03	160596	2,16	498121	2,10		
105186	5,05	117726	4,39	127646	2,03	160597	2,18	498148	3,12		
105421	5,27	117825	6,20	127762	2,22	160609	2,51	498199	3,05		
105421	6,11	118602	1,31	127764	2,24	160617	2,45				
105464	3,07	118602	2,05	127765	2,38	160627	2,33				
106852	2,04	118602	6,24	127767	2,46	160629	2,30				
106869	1,46	118603	4,08	127768	2,47	160650	1,02				
106903	6,03	120760	1,20	127776	5,02	160650	2,28				
107386	2,01	120760	4,29	127795	2,53	160686	4,41				
107438	4,02	120907	2,44	127796	2,14	160720	5,19				
107449	4,42	121024	4,25	127818	1,25	160744	5,18				
107452	4,53	121327	4,14	127838	2,08	160771	1,41				
107453	3,08	121608	4,18	127842	4,01	160840	5,03				
107456	1,21	121609	4,19	127848	5,20	160848	2,32				
107464	1,03	121610	4,20	127884	5,14	160916	1,27				
107464	2,29	121990	2,48	127931	1,33	161379	3,15				
107465	5,13	122103	5,31	127932	1,40	161495	5,16				
107475	4,52	122292	5,12	127945	4,36	161499	6,09				
107596	5,23	122613	1,19	127994	6,27	161544	2,40				
107727	1,28	122712	5,29	128058	4,57	161594	5,11				
107735	1,35	122735	4,10	128119	3,09	161622	3,13				
108292	2,36	122738	4,44	128188	2,52	161648	4,24				
108292	3,04	122807	1,15	128189	2,21	161649	4,35				
108292	4,26	123124	4,28	128293	2,25	161652	1,06				
108441	1,38	123595	2,49	130424	5,10	161662	5,01				
108441	5,09	123609	5,34	130655	4,16	161665	1,42				
108455	5,17	124053	4,43	140016	4,45	161690	1,34				
108531	1,30	124330	2,23	140069	4,47	161706	2,09				
108531	5,26	124359	6,08	140694	4,51	161733	6,23				